



NOVEMBER 16, 2025

The Voice

"Where cultural diversity is a blessing."

THIRTY-THIRD SUNDAY IN ORDINARY TIME

1709 W. Lunt Ave. Chicago, IL 60626

☎ 773-262-3170 📠 773-262-2834

✉ stjerome-lunt@archchicago.org

www.sjerome.org

📘 St. Jerome Parish 📺 St. Jerome1894

Pastor: Rev. Noel Reyes

Associate Pastor: Rev. Jessel Bangoy, RCJ



THANKSGIVING DAY

DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS

Thursday, November 27, 2025

9:00am—Mass (bilingual) in the church

During the offertory, please bring disposable utensils, table napkins, cases of bottled water and anything that can be used in our parish kitchen.

The Parish Office will be closed.

Evening devotions will be cancelled.

Friday, November 28th the parish office will be open from 1:00pm-5:00pm

Durante el ofertorio, puede traer utensilios desechables, servilletas de mesa, paquetes de café instantáneo y artículos no perecederos que puedan ser utilizados en nuestra cocina parroquial.

La Oficina Parroquial estará cerrada.

Las devociones vespertinas serán canceladas.

Viernes 28 de noviembre la oficina estara abierta de 1:00pm-5:00pm

Parish Office Hours:

**Mon, Wed, Fri: 9am—8pm | Tues, Thurs: 1pm—5pm
| Sat, Sun: 9am—1pm**

**TRIDUUM IN HONOR OF
CHRIST, THE KING**
TRIDUO EN HONOR A CRISTO, REY



Thursday, November 20th

6:00pm—Mass (in the chapel)

Friday, November 21st

6:00pm—Mass (in the chapel)

Saturday, November 22nd

5:00pm—Mass (in the church)

The prayer will be included in Mass.
The chapel entrance is through Paulina Street.

La oración será incluida en la misa.
La entrada a la capilla es por la calle Paulina.

FROM THE PASTOR

33rd Sunday in Ordinary Time

Dear Parishioners and Friends of Saint Jerome,
Pax Christi semper vobiscum!

I had the opportunity to visit one of our parishioners last Wednesday in the immigrant detention center in Baldwin, Michigan. The place was decent and clean; however, it still suggests a terror of separation and a nightmare of emotional angst to many individuals and families who were detained by the ICE. Let us continue to pray for our families and their members who are currently in immigration detention centers in the country. There are so many of them who are confused and continue to live in fear of being taken away from their loved ones and from the life they have known for many years. As I mentioned a week ago, let us pray to ask God each day to grant the grace of an examination of conscience to the Government Leaders of the United States, so that the manner in which they make and implement the laws is anchored in justice and respect for human dignity.

On another note, I would like to thank our ministers and volunteers who, over the years of our parish ministry, continue to devote their time and talents to the completion of our parish mission. The Solemnity of Christ the King will be the day when the parish will offer them an appreciation dinner for their work. In case there is any of you who would like to offer some sort of appreciation, a thank you note, a bottle of wine, some sort of dessert, and anything that you believe can make them recognize your appreciation of their work, please bring them in to the parish office on the day of the appreciation dinner. Monetary donations may also be a practical gift that we can use to buy the food that we are preparing for the ministers and our parish volunteers.

Lastly, while the atmosphere of uncertainty continues to linger around due to the immigration policies, some of our parishioners have lost and opted not to go to work due to a possible exposure to a profiling arrest. The Arimathea Group and the Divine Mercy Ministry, through the coordination of Rene Arizmendi and Griselda Dominguez, will host a pre-Thanksgiving Dinner on November 24th at 4 p.m. This event is intended for our homeless neighbors or anyone who considers themselves economically challenged. We welcome them and we want to offer them an atmosphere of care, of empathy, and fellowship. We receive our blessings by our willingness to share and to care for each other in the spirit of service. If your family and friends are interested in coming in to help our organizers during the setup and clean-up, or serving the meal, please do not hesitate to come. If you know anyone from your circle of connections who can benefit from this initiative, please invite them. If you believe that you are able to share your resources to make this moment of camaraderie an encounter of true fellowship with Christ through our neighbors, please donate in kind or donate monetarily. Always remember that we cannot outdo the generosity of God. Our selfless giving and sharing of what we have calls God's attention to acknowledge our labor of love.

I remain grateful to all of you, as you continue to support our parish ministries. The festivities of the season are coming soon. Watch the upcoming schedule of events.

Sincerely in Christ and Mary,

DEL PÁRROCO

33.º domingo del tiempo ordinario

Queridos feligreses y amigos de San Jerónimo:
¡Pax Christi semper vobiscum!

El miércoles pasado tuve la oportunidad de visitar a uno de nuestros feligreses en el centro de detención de inmigrantes de Baldwin, Michigan. El lugar era decente y estaba limpio; sin embargo, sigue sugiriendo el terror de la separación y la pesadilla de la angustia emocional para muchas personas y familias que fueron detenidas por ICE. Sigamos rezando por nuestras familias y sus miembros que se encuentran actualmente en centros de detención de inmigrantes en el país. Hay muchos de ellos que están confundidos y siguen viviendo con el temor de ser separados de sus seres queridos y de la vida que han conocido durante muchos años. Como mencioné hace una semana, recemos cada día para pedirle a Dios que conceda la gracia del examen de conciencia a los líderes gubernamentales de los Estados Unidos, para que la forma en que elaboran y aplican las leyes se base en la justicia y el respeto por la dignidad humana.

Por otra parte, me gustaría dar las gracias a nuestros ministros y voluntarios que, a lo largo de los años de nuestro ministerio parroquial, siguen dedicando su tiempo y talento a la realización de la misión de nuestra parroquia. La solemnidad de Cristo Rey será el día en que la parroquia les ofrecerá una cena de agradecimiento por su trabajo. Si alguno de ustedes desea ofrecer algún tipo de agradecimiento, una nota de agradecimiento, una botella de vino, algún postre o cualquier cosa que considere que pueda hacerles sentir su agradecimiento por su trabajo, por favor, tráigalo a la oficina parroquial el día de la cena de agradecimiento. Las donaciones monetarias también pueden ser un regalo práctico que podemos utilizar para comprar la comida que estamos preparando para los ministros y los voluntarios de nuestra parroquia.

Por último, mientras sigue habiendo incertidumbre por las políticas de inmigración, algunos de nuestros feligreses han perdido su trabajo y han decidido no ir a trabajar por miedo a que los arresten por su perfil racial. El Grupo Arimathea y el Ministerio de la Divina Misericordia, gracias a la coordinación de René Arizmendi y Griselda Domínguez, organizarán una cena previa al Día de Acción de Gracias el 24 de noviembre a las 4 p. m. Este evento está destinado a nuestros vecinos sin hogar o a cualquier persona que se considere en dificultades económicas. Les damos la bienvenida y queremos ofrecerles un ambiente de atención, empatía y compañerismo. Recibimos nuestras bendiciones por nuestra disposición a compartir y a cuidarnos unos a otros con espíritu de servicio. Si su familia y amigos están interesados en venir a ayudar a nuestros organizadores durante la preparación y la limpieza, o a servir la comida, no duden en venir. Si conoce a alguien de su círculo de amistades que pueda beneficiarse de esta iniciativa, por favor, invítelo. Si cree que puede compartir sus recursos para hacer de este momento de camaradería un encuentro de verdadera fraternidad con Cristo a través de nuestros vecinos, por favor, haga una donación en especie o monetaria. Recuerde siempre que no podemos superar la generosidad de Dios. Nuestra generosidad desinteresada y el compartir lo que tenemos llama la atención de Dios para reconocer nuestra labor de amor.

Les sigo estando muy agradecido a todos ustedes por seguir apoyando los ministerios de nuestra parroquia. Las festividades de la temporada están a la vuelta de la esquina. Estén atentos al calendario de eventos que se publicará próximamente.

Sinceramente en Cristo y María,

REGULAR WEEKDAY DEVOTIONS

- 5:15pm - **Rosary & Devotions Spanish** (Monday to Friday, except Wednesday)
- 5:00pm - **Rosary followed by Novena to Our Lady of Perpetual Help** (Wednesday)
- 6:00pm - **Mass**
in Spanish (Monday, Wednesday, Friday)
in English (Tuesday and Thursday)
- Followed by Exposition of the Blessed Sacrament***
(Monday to Friday)
- 9:00pm - **Solemn Night Prayer with Benediction**
(Monday, Wednesday, Friday)
- Simple Compline** (Tuesday, Thursday)
- 4:00pm – Reconciliation (Saturdays)**
8:30am Mass and Anointing of the Sick will be in the church (First Saturday of the month)
9:00am Mass will be in the convent chapel (Last Saturday of the month).
- 4:00pm – Confesiones (todos los sábados)**
Cada primer sábado de mes la Santa Misa de 8:30am / la misa de los enfermos serán en la iglesia.

Cada último sábado de mes, la misa de 9:00am será en la capilla del convento.

REGULAR PARISH GROUP MEETINGS

REUNIONES REGULARES DE GRUPOS PARROQUIALES

- 7:00pm - Monday: Grupo Matrimonial**
- Tuesday: Reunión del Círculo de Oración**
Grupo de Caballeros de San José
- Wednesday: Choir Practice**
Círculo de Oración
Ministerio Divina Misericordia
- Friday: Practica de Lectores**
Altar Servers Formation (Church)
Chor Practice

ADDITIONAL EXTRAORDINARY WEEKDAY MEETINGS

Please see the announcement section on the last page of the bulletin.

Consulte la sección de anuncios en la última página del boletín.

PARISH GIVING

DONACIONES PARROQUIALES

Weekend Collection Report (Sunday, November 9)

Saturday 5:00pm Mass (bilingual)	\$1,084
Sunday 8:30am Mass (Spanish)	\$1,374
Sunday 10:15am Mass (English)	\$1,168
Sunday 12:00pm Mass (Spanish)	\$1,255
Sunday 6:00pm Mass (bilingual)	\$477
Sunday Giving c/o Office	\$85
Electronic Giving*	\$375
Total Sunday Collection	\$5,818
Weekday & Other Masses	\$495
Other Income c/o Office	\$1,741
Total Other Income	\$2,236
Total Operating Income	\$8,054
Weekly Operating Budget	\$14,000
NET LOSS for the Week	(\$5,946)

Parish Extraordinary Expense Collection \$1,093

*Electronic Giving | Donaciones Electrónicas:

- **Zelle: Mobile: 773-798-7370 (for Zelle only)**

Please contact the Parish Office regarding the purpose of your Donation / Payment.

Póngase en contacto con la oficina parroquial para informar sobre el propósito de su donación o pago.

- **Phone-ins | por teléfono a la Oficina Parroquial: 773-262-3170**

- **Website: www.sjerome.org/donate**

Please make sure you input the purpose of your donation in the comment section.

Asegúrese de indicar el propósito de su donación en la sección de comentarios.



The second collection for the weekend of **Sunday, November 23rd** will be for:

Catholic Campaign for Human Development

La Segunda colecta del de fin de semana del domingo **23 de Noviembre** es para:

Campaña Católica para el Desarrollo Humano

PARISH ANNOUNCEMENTS

CANDLES OF OUR LADY OF GUADALUPE

VELAS DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Candles are available for purchase at the Parish Office and at the main entrance of the church.

Las velas se pueden comprar en la Oficina Parroquial y en la entrada principal de la iglesia



ADVENT WREATHS

CORONAS DE ADVIENTO

If you would like to purchase an Advent wreath, please register at the parish office and by the main entrance of the church. We have limited quantities available. There will be a blessing on: **Saturday, November 29th after the 5:00pm Mass.**



Si desea adquirir una corona de adviento, regístrese en la oficina parroquial o en la entrada de la iglesia, tenemos cantidades limitadas.

Habrà una bendición especial el sabado 29 de noviembre después de la misa de las 5:00pm.

BLESSED SACRAMENT EXPOSITION

EXPOSICION DEL SANTISIMO

The Blessed Sacrament is exposed Monday through Friday from 7:00-9:00 p.m. in the Notre Dame Chapel (entrance on Paulina Street).

El santísimo Sacramento se encuentra expuesto de lunes a viernes de 7:00-9:00pm en la capilla Notre Dame (entrada por la calle paulina)



NOCHE DE INFORMACION MATRIMONIAL

Las parejas que desean planear su boda en San Jeronimo, habra una noche de informacion:

Lunes 24 de Noviembre a las 7:00pm

en el salón Sagrada Familia. Si planea asistir favor de llamar a la Oficina Parroquial



BECOME A PARISHIONER

REGÍSTRESE PARA SER PARROQUIANO

If you would like to obtain verification letters for immigration, hospital or other purposes, please become a registered parishioner.

You can register at the Parish Office. For more information, please call the Parish Office.

Si desea recibir cartas de verificación por motivos de inmigración, hospitales u otros fines, regístrese como un feligrés. Puede registrarse en la oficina parroquial. Para obtener más información, llame a la oficina parroquial.

KNIGHTS OF SAINT JOSEPH

CABALLEROS DE SAN JOSE

We invite all men to join the Knights of St. Joseph group and participate in the projects of our parish. They meet every Tuesday at 7 pm in the Sagrada Familia room.

Invitamos a todos los hombres a unirse al grupo caballeros de San José y participar en los diversos proyectos de nuestra parroquia. Las reuniones son cada martes a las 7pm, en el salon Sagrada Familia

GIFT SHOP

VENTA DE ARTÍCULOS RELIGIOSOS

During weekends, religious items are available for purchase by the entrance of the church and at the Parish Center.

Durante los fines de semana, los artículos religiosos están a la venta en la entrada de la iglesia y en el centro parroquial.

AFRICAN THANKSGIVING MASS

Save the Date!

Sunday, December 14, 2025

10:15am Mass

The African Community invites you to the Thanksgiving

Mass followed by refreshments in the parish gym.

MASS INTENTIONS | INTENCIONES DE LAS MISAS

Saturday, November 15, 2025

5:00pm – Parish Intentions

Sunday, November 16, 2025

***Parish Intentions

8:30am – †Erasmo Garcia

10:15am – † Fr. Francis L. Schouten

12:00pm – †Alexis Zepeda, Adela Avila (Salud), Ellie Guzmán
(40 days presentation)

6:00pm Parish Intentions

Monday, November 17, 2025

6:00pm – Laura Romo (Birthday), Adelina Tolentino (Personal Intention)

Tuesday, November 18, 2025

6:00pm – Josefina Malabanan (Birthday), Teresita Vargas
(Personal Intention)

Wednesday, November 19, 2025

6:00pm – Aaron Origenes (Birthday), Adelina Tolentino (Personal Intention)

Thursday, November 20, 2025

6:00pm – For Vocations to the Priesthood & Religious Life,
Teresita Vargas (Personal Intention)

Friday, November 21, 2025

6:00pm – Fr. Sunny Castillo (Birthday), Adelina Tolentino
(Personal Intention)

Saturday, November 22, 2025

5:00pm – Teresita Vargas (Personal Intention)



PRAY FOR THE SICK AND HOMEBOUND

OREMOS POR LOS ENFERMOS
Y LOS CONFINADOS EN CASA

Catalina Garcia

Priscila Martinez

Francisco Mendoza Figueroa

Augusto Pineda

Bernardino Navarrete

Camila Díaz Pérez

Carlos Darío Giraldo

Cielo Ramírez

Elias Díaz

Elisabeth Díaz

Eric Zepeda

Fabian Martínez

Juan Corona

María Luisa Díaz

Ricardo Alanís

Arcadia Gómez Tovar

Celso Flores Tovar

Jose Luis Ramirez

If you would like to include your family members who are sick and/or homebound in the bulletin to be prayed for by our parishioners, please contact the Parish Office.

Si desea incluir a los miembros de su familia que están enfermos y/o confinados en casa en el boletín para que nuestros feligreses recen por ellos, o desea que sean mencionados durante la Misa, por favor, comuníquese con la Oficina Parroquial.

LITURGICAL MINISTERS WEEKEND SCHEDULE

HORARIO DE FIN DE SEMANA DE LOS MINISTROS LITÚRGICOS

MASS TIMES NOVEMBER 22 - 23	5:00PM	8:30AM	10:15AM	12:00PM	6:00PM
Lectors	Yvonne R Gabriela M	Miguel P Rene A	Martin C Yvonne R	Carolina S Yvonne R	Sonia Z Brayan V
Eucharistic Ministers	Walter B	Bertha L Salvador G		Claudia F Beatriz M	
Altar Servers	Abigail R Andrea G Ayelen C Kaely P	Angel S Oscar Dustin P Dominick T	Azucena A Joselyn R Katie H Liz M	Diego H Daniel Ch David M Fernando C	Jasmine C Elissa T Arely S Melanei S

NOVENA IN HONOR OF OUR LADY OF GUADALUPE

NOVENA EN HONOR A LA VIRGEN DE GUADALUPE



Would you and your family like to sponsor a Novena Mass? Sponsoring a Novena Mass entails the following Spiritual Commitment: be present during Mass of Sponsorship with family members, offering flowers to the Blessed Mother, and offer a Mass Intention as well as a monetary donation.

The Novena Masses in honor of Our Lady of Guadalupe begins on **Wednesday, December 3rd, through Thursday, December 11th**. Please contact the Parish Office, if you would like to be a sponsor.

¿Le gustaría a usted y a su familia patrocinar una Misa de la Novena?

Patrocinar una Misa de Novena conlleva lo siguiente Compromiso Espiritual: estar presente durante la Misa de Patrocinio con los miembros de la familia, ofrecer flores a la Santísima Madre, y ofrecer una Intención de Misa así como una donación monetaria. Las Misas de Novena en honor a la Virgen de Guadalupe comienzan: **miércoles, 3 de diciembre al jueves, 11 de diciembre**. Si desea ser patrocinador, póngase en contacto con la oficina parroquial.

Pre-Thanksgiving DINNER

AT THE PARISH CENTER

November 24th, 2025 at 4:00 p.m.

ST JEROME PARISH WILL HOST A PRE-THANKSGIVING DINNER FOR THE MEMBERS OF THE COMMUNITY WHO ARE LIVING IN A VULNERABLE ECONOMIC SITUATION. THIS WILL BE A MOMENT OF CAMARADERIE AND AN OPPORTUNITY TO EXTEND OUR HELP TO THOSE IN NEED. WE ARE STILL LOOKING FOR DONATIONS BOTH MONETARILY AND IN KINDS. MANPOWER IS ALSO NEEDED. PLEASE CONTACT RENE ARIZMENDI BY THE ENTRANCE OF THE CHURCH IF YOU HAVE FURTHER INQUIRIES.

CONFESIONES DE ADVIENTO



Thursday, December 11th, 2025

From 5:00pm to 6:30pm and after the Holy Mass, in the church.

jueves, 11 de diciembre del 2025

de 5:00pm a 6:30pm y después de la Santa Misa, en la iglesia.



ENTHRONEMENT OF THE DIVINE MERCY

ENTRONIZACIÓN DE LA DIVINA MISERICORDIA

The Gonzalez Garcia family from our parish received the Divine Mercy devotional enthronement during the weekend. Please coordinate with Griselda Dominguez after the 8:30am Mass if you would like receive the image or be a part of this ministry.

La familia Gonzalez Garcia de nuestra parroquia pidió la entronización devocional de la Divina Misericordia durante el fin de semana. Por favor, coordinar con Griselda Domínguez después de la misa de 8:30am, si desea recibir la imagen o ser parte de este ministerio.